

**VOORONTWERP
VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met:

**Derde protocol bij de Europese
kaderovereenkomst inzake
grensoverschrijdende samenwerking tussen
territoriale gemeenschappen of autoriteiten
betreffende Euregionale
samenwerkingsverbanden (ESV's),
opgemaakt in Utrecht op 16 november 2009**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe
Betrekkingen,

Na beraadslaging,

BESLUIT

De Minister van Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid
en van het Imago van Brussel is ermee belast
bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het
ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan
de tekst hierna volgt:

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een
aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de
Grondwet.

Art. 2:

Het derde protocol bij de Europese
kaderovereenkomst inzake
grensoverschrijdende samenwerking tussen
territoriale gemeenschappen of autoriteiten
betreffende Euregionale
samenwerkingsverbanden (ESV's), opgemaakt
in Utrecht op 16 november 2009, zal volkomen
gevolg hebben.

Brussel,

**AVANT-PROJET
D'ORDONNANCE**

portant assentiment à :

**Protocole n° 3 à la Convention-cadre
européenne sur la coopération
transfrontalière des collectivités ou
autorités territoriales relatif aux
Groupements eurorégionaux de coopération
(GEC), fait à Utrecht le 16 novembre 2009**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-
Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations
extérieures,

Après délibération,

ARRETE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la
Fonction publique, de la Promotion du
Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles est
chargé de présenter au Parlement de la Région
de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance
dont la teneur suit:

Article 1er. La présente ordonnance règle une
matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2:

Le Protocole n° 3 à la Convention-cadre
européenne sur la coopération transfrontalière
des collectivités ou autorités territoriales relatif
aux Groupements eurorégionaux de
coopération (GEC), fait à Utrecht le 16
novembre 2009, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

De Minister-Voorzitter belast met Huisvesting en Stadsvernieuwing, Territoriale Ontwikkeling, Veiligheid en Preventie, Toerisme, Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles



Sven GATZ

Voorontwerp van ordonnantie

houdende instemming met het:

**derde protocol bij de Europese
kaderovereenkomst inzake
grensoverschrijdende samenwerking tussen
territoriale gemeenschappen of autoriteiten
betreffende Euregionale
samenwerkingsverbanden (ESV's),
opgemaakt in Utrecht op 16 november 2009**

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Inleiding

De ontwikkeling van grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of overheden is voor de Raad van Europa steeds een prioriteit geweest.

De voornaamste bijdrage van de Raad van Europa tot het vastleggen van een wettelijk kader voor die samenwerking was de Europese kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten die in 1980 in Madrid tot stand kwam. De protocollen van 1995 en 1998 vulden deze kaderovereenkomst aan.

Aanvankelijk was het de bedoeling een verdrag op te stellen dat uniforme regels zou bevatten inzake het wettelijke statuut van grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerkingsverbanden. Nadat de Europese Unie (EU) was gestart met het opstellen van een EGTS (Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking), besloot men een derde protocol bij de kaderovereenkomst van Madrid uit te werken dat bepalingen bevat voor het instellen en de werking van grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerkingsverbanden, en tegelijkertijd compatibel is met de Verordening (EG) nr. 1082/2006 van 5 juli 2006 betreffende de Europese groepering voor territoriale samenwerking.

De ondertekening van het voorliggend protocol vond plaats in Utrecht op 16 november 2009 tijdens de Conferentie van de ministers bevoegd voor lokale en regionale besturen.

II. Inhoud

In de preambule verklaren de overeenkomstsluitende partijen dat zij zich laten leiden door de wens om problemen te

Avant-projet d'ordonnance

portant assentiment au :

**Protocole n° 3 à la Convention-cadre
européenne sur la coopération
transfrontalière des collectivités ou
autorités territoriales relatif aux
Groupements eurorégionaux de coopération
(GEC), fait à Utrecht le 16 novembre 2009**

EXPOSE DES MOTIFS

I. Introduction

Le développement de la coopération transfrontalière entre les collectivités ou autorités territoriales est depuis toujours une priorité pour le Conseil de l'Europe.

L'Organisation a ainsi contribué de façon significative à la définition du socle juridique de cette coopération avec sa Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités et autorités territoriales (Convention de Madrid) de 1980, qui sera suivie de deux protocoles adoptés respectivement les 9 novembre 1995 et 5 mai 1998.

Initialement, l'objectif visé était de rédiger une convention instaurant une « législation uniforme » sur le statut juridique des organismes de coopération transfrontalière et interterritoriale. Après que l'Union européenne (UE) ait commencé à mettre en place un GECT (Groupement européen de coopération territoriale), il a été décidé d'élaborer un troisième protocole à la convention-cadre de Madrid contenant des dispositions pour l'établissement et le fonctionnement de la coopération transfrontalière et interterritoriale, tout en étant compatible avec le règlement (CE) n° 1082/2006 du 5 juillet 2006 relatif au groupement européen de coopération territoriale.

La signature du présent Protocole additionnel a eu lieu à Utrecht le 16 novembre 2009 lors de la Conférence des ministres responsables les collectivités locales et régionaux.

II. Contenu

Dans le préambule, les Parties contractantes déclarent qu'elles sont guidées par la volonté d'éviter les problèmes qui pourraient résulter de

voorkomen die zouden kunnen voortvloeien uit de verscheidenheid aan nationale wetgevingen en door de wens om te voldoen aan de behoeften van de lidstaten die vastbesloten zijn hun nationale wetgeving verder te harmoniseren.

Artikel 1 – Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV)

Territoriale gemeenschappen of overheden en andere instanties kunnen een structuur voor grensoverschrijdende samenwerking in de vorm van een Euroregionaal samenwerkingsverband oprichten. Het doel van het ESV is de grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerking te bevorderen, te ondersteunen en te ontwikkelen op hun gemeenschappelijke bevoegdheidsgebieden en in overeenstemming met de bevoegdheden die krachtens het nationale recht van de betrokken staat zijn vastgesteld.

Artikel 2 – Rechtspersoonlijkheid, handelingsbekwaamheid en toepasselijk recht

Het ESV is een rechtspersoon waarop het recht van de lidstaat van de Raad van Europa waar het zijn zetel heeft, van toepassing is. Zijn leden kunnen het type rechtspersoonlijkheid kiezen dat best aansluit bij de behoeften van het ESV. Het kent de ruimst mogelijke handelingsbekwaamheid, heeft budgettaire autonomie, kan overeenkomsten sluiten, personeel aanstellen, goederen verwerven en in rechte optreden.

Artikel 3 – Lidmaatschap

ESV's worden in eerste instantie opgericht door en voor territoriale gemeenschappen of overheden van de overeenkomstsluitende partijen. Toch kunnen de lidstaten van de Raad van Europa zelf lid worden indien één of meerdere van hun territoriale gemeenschappen of overheden lid zijn. Daarnaast kan elke rechtspersoon die specifiek ten behoeve van het algemene belang is opgericht en die geen industrieel of commercieel karakter heeft, onder bepaalde voorwaarden eveneens lid worden. Natuurlijke personen kunnen geen lid zijn van een ESV.

Territoriale gemeenschappen of overheden van een staat die geen partij is bij het protocol, maar een gemeenschappelijke grens hebben met de staat waar het ESV zijn zetel heeft of zal hebben, kunnen worden betrokken bij de oprichting van een ESV of er lid van worden indien dat toegestaan is op grond van een overeenkomst tussen beide staten, waarbij de bepalingen van het protocol onverlet blijven.

la diversité des législations nationales et par le désir de répondre aux besoins des États membres qui sont déterminés à harmoniser davantage leurs législations nationales.

Article 1 – Groupements eurorégionaux de coopération (GEC)

Les collectivités territoriales ou les autorités publiques et autres organismes peuvent mettre en place un organisme de coopération transfrontalière sous la forme d'un Groupement eurorégional de coopération. L'objectif du GEC est de promouvoir, soutenir et développer la coopération transfrontalière et interterritoriale dans leurs domaines de compétence communs et conformément aux compétences établies par le droit national de l'État concerné.

Article 2 – Personnalité juridique, capacité juridique et droit applicable

Le GEC est une personne morale régie par le droit de l'État membre du Conseil de l'Europe où il a son siège. Ses membres peuvent choisir le type de personnalité juridique le mieux adapté aux besoins du GEC. Il dispose de la capacité juridique la plus large, de l'autonomie budgétaire, de la capacité de conclure des contrats, de nommer des personnes, d'acquérir des biens et peut être partie à une procédure judiciaire.

Article 3 – Composition

Les GEC sont créés en premier lieu par et pour les collectivités ou autorités territoriales des Parties. Cependant, cette disposition inclut aussi les États membres proprement dits si au moins une de leurs collectivités ou autorités territoriales est aussi membre. En outre, toute personne morale créée spécifiquement pour l'intérêt public et qui n'est pas de nature industrielle ou commerciale peut, sous certaines conditions, également devenir membre. Les personnes physiques ne peuvent pas être membres d'un GEC.

Les collectivités territoriales ou les autorités publiques d'un État non partie au protocole mais ayant une frontière commune avec l'État où le GEC a ou aura son siège peuvent être associées à la création d'un GEC ou en devenir membres si un accord entre les deux États le permet, en respectant les dispositions du protocole.

Artikel 4 – Oprichting van een ESV

Een ESV wordt opgericht bij een schriftelijke overeenkomst tussen de oprichtende leden. Kandidaat-leden moeten aantonen dat zij de volledige toelating hebben om toe te treden. Territoriale gemeenschappen of overheden moeten vooraf hun nationale overheden informeren of hun toelating vragen.

Een toestemming kan worden geweigerd indien het lidmaatschap in strijd is met het protocol of met bepalingen van het nationale recht, of wanneer het lidmaatschap niet kan worden gerechtvaardigd op grond van het algemene belang of de openbare orde.

De overeenkomst wordt geregistreerd of gepubliceerd in de staat waar het ESV zijn zetel heeft en in alle staten waartoe zijn deelnemers behoren. Deze bepaling biedt juridische zekerheid en waarborgt de openbaarheid van het werk van openbare entiteiten.

Artikel 5 – Statuten

De statuten van het ESV maken integraal deel uit van de oprichtingsovereenkomst. Zij bevatten regels inzake lidmaatschap, opzegging en opheffing, de werking van het ESV, zijn organen en hun taken, personeel, begroting en financiering, aansprakelijkheid, verplichting tot rapporteren en transparantie.

De statuten bevatten ook bepalingen over de ontbinding van het ESV en de juridische consequenties daarvan.

Artikel 6 – Wijziging van de overeenkomst en de statuten

Elke wijziging gebeurt volgens dezelfde procedure en in dezelfde vorm als die voor de oprichtingsovereenkomst en de statuten. Deze bepaling heeft onder meer betrekking op de vereisten inzake informatie, kennisgeving, voorafgaande goedkeuring en publicatie.

Artikel 7 – Taken en reikwijdte van de werkzaamheden

Het ESV voert de taken uit die zijn leden hem toevertrouwen. Deze taken komen overeen met de bevoegdheden van de leden uit hoofde van hun onderscheiden nationale recht, en worden omschreven in de overeenkomst en de statuten.

De aan een ESV toevertrouwde taken hebben geen betrekking op de uitoefening van

Article 4 – Etablissement d'un GEC

Un GEC est établi par un accord écrit entre ses membres fondateurs. Les membres potentiels doivent démontrer qu'ils sont pleinement habilités à adhérer. Les collectivités ou autorités territoriales doivent informer à l'avance leur gouvernement national ou demander leur permission.

Le consentement peut être refusé si l'adhésion est contraire au protocole ou aux dispositions du droit national, ou si l'adhésion ne peut être justifiée par des raisons d'intérêt public ou d'ordre public.

La convention est enregistrée ou publiée dans l'État où le GEC a son siège et dans tous les États auxquels appartiennent ses participants. Cette disposition assure la sécurité juridique et préserve la transparence du travail des entités publiques.

Article 5 – Statuts

Les statuts du GEC font partie intégrante de l'accord fondateur. Elles contiennent des règles relatives à la composition, à la dissolution et à la cessation d'activité, au fonctionnement du GEC, à ses organes et à leurs tâches, au personnel, au budget et au financement, à la responsabilité, aux obligations de rapport et à la transparence.

Les statuts contiennent également des dispositions sur la dissolution du GEC et ses conséquences juridiques.

Article 6 – Amendements à l'accord et aux statuts

Toute modification est effectuée selon la même procédure et dans la même forme que la convention de fondation et les statuts. Cette disposition couvre, entre autres, les exigences en matière d'information, de notification, d'approbation préalable et de publication.

Article 7 – Missions et champ d'action

Le GEC exécute les tâches qui lui sont confiées par ses membres. Ces tâches correspondent aux compétences des membres en vertu de leur droit national respectif et sont définies dans l'accord et les statuts.

Les tâches confiées à un GEC n'impliquent pas l'exercice de pouvoirs réglementaires.

regelgevende bevoegdheden.

Het ESV oefent geen bevoegdheden uit die territoriale gemeenschappen of overheden uitoefenen als vertegenwoordigers van de staat waartoe zij behoren, tenzij zij naar behoren zijn gemachtigd.

Artikel 8 – Duur

Het ESV wordt voor bepaalde of onbepaalde tijd opgericht, zoals wordt omschreven in de overeenkomst en de statuten. Het wordt opgeheven zodra het tijdvak is verstreken of de territoriale gemeenschappen of overheden niet langer de meerderheid van de stemmen hebben. Het kan eveneens worden opgeheven bij een beslissing met éénparigheid van stemmen van zijn leden.

Artikel 9 – Aansprakelijkheid

Dit artikel regelt de aansprakelijkheid van het ESV tegenover derden en jegens zijn leden. De organen van het ESV zijn jegens het ESV aansprakelijk voor schendingen van het recht die zij begaan bij de uitoefening van hun taken.

Artikel 10 – Geschillenregeling

Vermits er geen transnationaal rechtsorgaan bestaat, moet een geïnstitutionaliseerde geschillenregeling voorzien in ofwel regels voor de keuze van een rechtbank ofwel in een arbitragemechanisme.

Artikel 11 – Toezicht, bestuursrechtelijke en rechterlijke toetsing

De beslissingen en handelingen van het ESV worden in de staat waar het ESV zijn zetel heeft, op dezelfde manier onderworpen aan toezicht op en toetsing van rechtmatigheid als de handelingen van rechtspersonen. Het ESV moet de nodige informatie bezorgen zodat de bevoegde overheden hun taken kunnen uitvoeren. Op dezelfde manier worden de handelingen van de leden – territoriale gemeenschappen of overheden – onderworpen aan toezicht en toetsing overeenkomstig de nationale wetgeving die op hen van toepassing is.

Artikel 12 – Financiële audit

Het beheer en de uitvoering van de begroting van het ESV worden in overeenstemming met het nationale recht van de partij waar het zijn zetel heeft, onderworpen aan een financiële audit.

Artikel 13 – Uitvoering van het protocol

Le GEC n'exerce pas les compétences que les collectivités territoriales ou les autorités publiques exercent en tant que représentants de l'État auquel elles appartiennent, sauf si elles y sont dûment autorisées.

Article 8 – Durée

Le GEC est constitué pour une durée déterminée ou indéterminée, telle que définie dans la convention et les statuts. Elle est dissoute dès que le délai est écoulé ou que les collectivités territoriales ou les autorités publiques ne disposent plus de la majorité des voix. Il peut également être dissous par décision unanime de ses membres.

Article 9 – Responsabilités

Cet article règle la responsabilité du GEC envers les tiers et envers ses membres. Les organes du GEC sont responsables devant le GEC des infractions commises dans l'exercice de leurs fonctions.

Article 10 – Règlement des litiges

En l'absence d'un organe judiciaire transnational, un système institutionnalisé de règlement des litiges devrait prévoir soit des règles d'élection de for, soit un mécanisme d'arbitrage.

Article 11 – Surveillance et contrôle administratif et juridictionnel

Les décisions et les actes du GEC sont soumis au même contrôle de légalité dans l'État où le GEC a son siège que les actes des personnes morales. Le GEC doit fournir les informations nécessaires pour permettre aux autorités compétentes d'accomplir leurs tâches. De même, les actes de ses membres – collectivités territoriales ou autorités publiques – seront soumis à un examen et à un contrôle conformément au droit national qui leur est applicable.

Article 12 – Audit financier

La gestion et l'exécution du budget du GEC sont soumises à un audit financier conformément au droit national de la Partie où il a son siège.

Article 13 – Mise en œuvre du Protocole

De partijen treffen de maatregelen die nodig zijn om de bepalingen van het protocol uit te voeren.

Artikel 14 – Informatie

De partijen delen de secretaris-generaal van de Raad van Europa en hun territoriale gemeenschappen of overheden mee welke maatregelen zij hebben getroffen ter uitvoering van het protocol. Ook bezorgen zij de secretaris-generaal van de Raad van Europa informatie over de ESV's die zijn opgericht ingevolge het protocol.

Artikel 15 – Toepasselijkheid van andere verdragen

Het protocol laat de toepasselijkheid van bestaande verdragen of de mogelijkheid nieuwe verdragen te sluiten, onverlet.

Artikel 16 – Reikwijdte van de toepassing

Dit artikel stelt de staten in staat om aan te geven welke categorieën territoriale gemeenschappen of overheden of andere rechtspersonen die een doel van algemeen belang nastreven, volgens hun nationale wetgeving niet gerechtigd zijn om deel uit te maken van een ESV.

Artikel 17 – Voorbehouden

Er is geen voorbehoud toegestaan.

Artikel 18 – Termen en begripsomschrijvingen

De gebruikte termen en begripsomschrijvingen hebben dezelfde betekenis en doelstelling als die vervat in de kaderovereenkomst van Madrid en haar protocollen.

De artikelen 19, 20, 21 en 22 bevatten bepalingen over respectievelijk de ondertekening en inwerkingtreding, de toetreding, de opzegging en de kennisgevingen door de secretaris-generaal van de Raad van Europa.

III. Gemengd karakter

Het gemengde karakter werd vastgelegd via een schriftelijke procedure binnen de Werkgroep Gemengde Verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB). Zowel de federale staat als de gemeenschappen en de gewesten zijn bevoegd. Tijdens zijn vergadering van 29 oktober 2009 bevestigde de Werkgroep de schriftelijke procedure.

Les Parties prennent les mesures nécessaires à l'application du présent protocole.

Article 14 – Information

Les Parties informent le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et leurs collectivités ou autorités territoriales des mesures prises pour mettre en œuvre le Protocole. Ils communiquent également au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe des informations sur les GEC établis en vertu du Protocole.

Article 15 – Applicabilité d'autres traités

Le protocole n'affecte pas l'applicabilité des conventions existantes ni la possibilité d'en conclure de nouvelles.

Article 16 – Champ d'application

Cet article permet aux Etats d'indiquer quels types de collectivités ou autorités territoriales ou d'autres personnes morales poursuivant un but d'intérêt général n'ont pas la possibilité, en vertu de leur législation nationale, de faire partie d'un GEC.

Article 17 – Réserves

Aucune réserve n'est autorisée.

Article 18 – Termes et définitions

Les termes et définitions utilisés ont la même signification et le même objectif que ceux contenus dans l'accord-cadre de Madrid et ses Protocoles.

Les articles 19, 20, 21 et 22 contiennent respectivement des dispositions sur la signature et l'entrée en vigueur, l'adhésion, l'annulation et les notifications par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

III. Caractère mixte

Le caractère mixte a été établi au moyen d'une procédure écrite au sein du Groupe de travail Traités Mixtes (GTTM), organe consultatif de la « Conférence Interministérielle Politique Etrangère » (CIPE). L'État fédéral ainsi que les communautés et les régions sont tous compétents. Lors de sa réunion du 29 octobre 2009, le groupe de travail a confirmé la procédure écrite.

De Minister-Voorzitter belast met Huisvesting en Stadsvernieuwing, Territoriale Ontwikkeling, Veiligheid en Preventie, Toerisme, Imago van Brussel en Biculturele Zaken van Gewestelijk Belang

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles



Sven GATZ

**PROTOCOL No. 3
TO THE EUROPEAN OUTLINE CONVENTION
ON TRANSFRONTIER CO-OPERATION BETWEEN
TERRITORIAL COMMUNITIES OR AUTHORITIES
CONCERNING EUROREGIONAL CO-OPERATION
GROUPINGS (ECGs)**

**PROTOCOLE N° 3
À LA CONVENTION-CADRE EUROPÉENNE
SUR LA COOPÉRATION TRANSFRONTALIÈRE
DES COLLECTIVITÉS OU AUTORITÉS TERRITORIALES
RELATIF AUX GROUPEMENTS EURORÉGIONAUX
DE COOPÉRATION (GEC)**

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole n° 3 à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales (STE n° 106),

Désireux de faciliter la coopération des collectivités ou autorités territoriales relevant d'Etats distincts, dans le respect des structures politiques et administratives des Etats, et de leurs engagements internationaux;

Décidés à compléter à cet effet le cadre juridique offert par la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités et autorités territoriales et par ses protocoles du 9 novembre 1995 (STE n° 159) et du 5 mai 1998 (STE n° 169);

Considérant la Déclaration du Troisième Sommet des chefs d'Etat et de gouvernement du Conseil de l'Europe (Varsovie, 16 et 17 mai 2005) et le Plan d'action adopté lors du Sommet, qui prévoit le «développement de la coopération transfrontalière, en tant que de besoin»;

Conscients de la différence existant entre les Etats en matière d'organisation politique et administrative des collectivités et autorités territoriales;

Désireux de prévenir les difficultés auxquelles pourrait donner lieu la diversité de ces législations nationales dans le domaine de la coopération transfrontalière ou interterritoriale;

Souhaitant répondre aux besoins des Etats membres qui sont résolus à mieux harmoniser leurs législations nationales;

Conscients que, pour un certain nombre d'Etats membres, il est possible qu'une législation-cadre soit suffisante, compte tenu, en particulier, de l'état actuel de leur législation nationale, qui intègre les dispositions pertinentes du droit communautaire adoptées par les institutions compétentes de l'Union européenne,

Sont convenus de ce qui suit :

Partie I

Article 1 – Groupements eurorégionaux de coopération (GEC)

- 1 Un organisme de coopération transfrontalière ou interterritoriale entre des collectivités ou autorités territoriales et d'autres organes mentionnés à l'article 3, paragraphe 1, peut être établi sous la forme d'un « Groupement eurorégional de coopération » (GEC), sur le territoire des Etats membres du Conseil de l'Europe, Parties au présent Protocole, aux conditions de celui-ci.

- 2 Le but du GEC est de promouvoir, soutenir et développer, au profit des populations, la coopération transfrontalière et interterritoriale entre ses membres, dans leurs domaines de compétence communs et dans le respect des compétences fixées par la législation nationale des Etats concernés.

Article 2 – Personnalité juridique, capacité juridique et droit applicable

- 1 Le GEC est doté de la personnalité juridique. Il est régi par le droit de la Partie, Etat membre du Conseil de l'Europe, dans lequel il a son siège.
- 2 Le GEC possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale de l'Etat dans lequel il est établi.
- 3 Le droit applicable à la personne morale choisie pour le GEC par les membres est précisé dans l'accord instituant le GEC, sans préjudice des dispositions du présent Protocole ou de toute autre disposition particulière adoptée par les Parties conformément à l'article 13.
- 4 Le GEC a le droit d'avoir son propre budget et le pouvoir de l'administrer.
- 5 Le GEC peut conclure des contrats, recruter du personnel, acquérir des biens mobiliers et immobiliers, et ester en justice.

Article 3 – Composition

- 1 Le GEC se compose de collectivités ou autorités territoriales des Parties. Il peut aussi comprendre les Etats membres du Conseil de l'Europe dont relèvent les collectivités ou autorités territoriales concernées. Peut aussi être membre d'un GEC tout établissement doté de la personnalité morale créé pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial et dont :
 - soit l'activité est financée en majorité par l'Etat, des collectivités ou autorités territoriales, ou de tels établissements;
 - soit la gestion est contrôlée par ces derniers;
 - soit l'organe d'administration, de direction ou de surveillance est composé de membres dont plus de la moitié sont désignés par l'Etat, des collectivités ou autorités territoriales, ou de tels établissements.

Les personnes physiques ne peuvent pas être membre d'un GEC.

- 2 Les collectivités ou autorités territoriales d'un Etat non Partie au présent Protocole, qui a une frontière commune avec une Partie qui est ou qui deviendra l'Etat de siège du GEC, peuvent participer à l'établissement d'un GEC ou devenir membres de ce dernier si un accord entre ces deux Etats le permet, sans préjudice des dispositions du présent Protocole.
- 3 Les collectivités ou autorités territoriales des Parties détiennent la majorité des voix au sein du GEC.

Article 4 – Etablissement d'un GEC

- 1 Le GEC est institué par un accord écrit entre ses membres fondateurs.
- 2 Les membres potentiels sont tenus de produire tous les documents nécessaires attestant que les procédures ou formalités obligatoires en vertu de la législation nationale qui leur est applicable ont été respectées. Ces documents seront annexés à l'accord.

- 3 Cet accord précisera – outre la liste des membres – le nom et le lieu du siège, la durée, l'objectif et les missions du GEC, ainsi que son champ d'application géographique. Le nom d'un GEC dont les membres ont une responsabilité limitée comprendra le mot «limité».
- 4 Avant de conclure un accord portant création d'un GEC ou d'adhérer à un tel groupement, les collectivités ou autorités territoriales informent ou avisent leurs autorités nationales de leur intention, ou obtiennent leur autorisation, le cas échéant.
- 5 Cette autorisation peut être refusée lorsque la participation au GEC viole le présent Protocole ou des dispositions du droit national, y compris en ce qui concerne les pouvoirs et les responsabilités des membres potentiels, ou lorsque cette participation ne se justifie ni au titre de l'intérêt général ni au nom de l'ordre public de la Partie concernée. Dans ce cas, la Partie motive les raisons de son refus.
- 6 Chaque Etat peut, dans une déclaration déposée au moment de la ratification ou à tout autre moment par la suite, renoncer à l'obligation relative à l'information, à la notification ou à l'autorisation prévue par le paragraphe 4, de manière générale ou pour certaines catégories de collectivités ou autorités territoriales, ou pour certains types de coopération.
- 7 Cet accord est enregistré ou publié dans l'Etat où le GEC a son siège ainsi que dans tous les Etats dont relèvent ses membres, conformément aux législations nationales applicables.
- 8 Les collectivités ou autorités territoriales membres du GEC informent leurs autorités nationales de la constitution officielle du GEC.
- 9 L'accord est rédigé dans la(les) langue(s) de l'Etat où le GEC a son siège et dans les langues des membres, toutes les versions faisant également foi.

Article 5 – Statuts

- 1 Les statuts du GEC font partie intégrante de l'accord l'instituant.
- 2 Les statuts sont rédigés dans la(les) langue(s) de l'Etat dans lequel le GEC a son siège et dans la(les) langue(s) des membres, toutes les versions faisant également foi. Ils peuvent indiquer la ou les langues à considérer comme la(les) langue(s) de travail.
- 3 Outre les mentions obligatoires de l'accord, les statuts contiennent des règles relatives à la composition du GEC, au retrait des membres et à la dissolution du GEC, avec les conséquences juridiques que cela comporte, ainsi qu'à son fonctionnement, à ses organes et à leurs compétences, au personnel, aux budgets et aux finances, à la responsabilité, à l'obligation de rendre compte et à la transparence, sans préjudice des dispositions du présent Protocole et en conformité avec le droit applicable.

Article 6 – Amendements à l'accord et aux statuts

Tout amendement à l'accord mentionné à l'article 4 et tout amendement substantiel aux statuts mentionnés à l'article 5 seront adoptés selon la même procédure et la même forme prévues par ces articles respectivement. Les amendements substantiels aux statuts sont ceux qui impliquent, directement ou indirectement, une modification de l'accord. La majorité requise pour l'adoption de tout amendement de ce type sera fixée dans les statuts.

Article 7 – Missions et champ d'action

- 1 Le GEC remplit les missions que ses membres lui confient. Ces missions doivent être compatibles avec les compétences dévolues aux membres en vertu de leur législation nationale respective et doivent être énumérées dans l'accord et dans les statuts.
- 2 Le GEC adopte des décisions et veille à leur mise en œuvre à l'égard des personnes physiques et des personnes morales sous la juridiction des Etats dont ses membres relèvent, et dans leur intérêt. Les membres adoptent ou facilitent toutes les mesures nécessaires relevant de leurs compétences en vue de garantir la mise en œuvre des décisions du GEC.
- 3 La mission confiée à un GEC ne concerne pas l'exercice de pouvoirs réglementaires. Le GEC ne peut avoir compétence pour prendre des mesures susceptibles d'affecter les droits et libertés des personnes ou pour décider de prélèvements de nature fiscale.
- 4 Le GEC ne peut pas exercer les compétences des collectivités ou autorités territoriales en tant qu'agents de l'Etat dont elles relèvent, sauf lorsqu'il y est dûment autorisé par ce dernier. Il peut exercer les compétences que les Etats membres du GEC lui ont confiées.

Article 8 – Durée

- 1 Le GEC est créé pour une durée déterminée ou indéterminée, qui sera précisée dans l'accord et les statuts.
- 2 Le GEC est dissous *ipso facto* lorsque la durée pour laquelle il a été créé vient à expiration ou si les collectivités ou autorités territoriales ne représentent plus la majorité des membres. Il peut également être dissous sur décision prise à l'unanimité de ses membres.

Article 9 – Responsabilités

- 1 Le GEC – ou, lorsque ses avoirs sont insuffisants, ses membres pris conjointement – est responsable de ses actes vis-à-vis des tiers, y compris de ses dettes, de quelque nature qu'elles soient, même si ces actes ne relèvent pas de ses missions.
- 2 Le GEC est responsable envers ses membres de toute infraction à la loi à laquelle il est soumis.
- 3 Les organes du GEC sont responsables vis-à-vis du GEC de toute infraction à la loi commise dans l'exercice de leurs fonctions.
- 4 Si la responsabilité d'un membre du GEC est limitée en raison du droit national auquel il est soumis, les autres membres sont également fondés à limiter leur responsabilité dans les statuts.
- 5 L'Etat sur le territoire duquel un GEC envisage d'établir son siège peut s'opposer à l'enregistrement de ce GEC ou à la publication de son avis de constitution si un ou plusieurs des membres potentiels jouissent d'une responsabilité limitée.

Article 10 – Règlement des litiges

- 1 En cas de litige entre le GEC et ses membres, les tribunaux compétents sont ceux de l'Etat où le GEC a son siège.
- 2 En cas de litige entre le GEC et une tierce partie, les tribunaux compétents sont ceux de l'Etat dans lequel réside effectivement la tierce partie ou, dans le cas d'une personne morale, ceux de l'Etat dans lequel est situé l'un des établissements où elle exerce ses activités, sous réserve que ces Etats soient membres du Conseil de l'Europe.

- 3 Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, un GEC, les collectivités ou autorités territoriales, les autres personnes morales de droit public ou privé concernées et les tierces parties peuvent conclure un accord d'arbitrage. Lorsqu'une tierce partie ne réside pas ou n'a pas son siège sur le territoire d'un Etat membre du Conseil de l'Europe, le GEC est tenu de conclure un accord d'arbitrage portant sur l'ensemble des activités qu'il exerce avec ladite partie.
- 4 Les tierces parties conservent, vis-à-vis des collectivités ou autorités territoriales pour le compte desquelles le GEC exerce certaines tâches, tous les droits dont elles jouiraient si ces tâches n'étaient pas remplies par le GEC.
- 5 Dans tous les cas, les droits des personnes physiques et morales incluent le droit de saisir tous les organes et tribunaux compétents, y compris le droit d'avoir accès à des services dans leur propre langue et le droit d'accès à l'information.

Article 11 – Surveillance et contrôle administratif et juridictionnel

- 1 Les décisions et actes du GEC sont soumis à une surveillance et à un contrôle administratifs et juridictionnels de légalité identiques à ceux qui s'appliquent aux décisions et actes des collectivités ou autorités territoriales dans l'Etat où le GEC a son siège.
- 2 Le GEC est tenu de donner suite aux demandes d'information émanant des autorités des Etats auxquels les collectivités ou autorités territoriales appartiennent. Les autorités de contrôle des Parties s'efforcent d'établir les moyens appropriés de coordination et d'information.
- 3 Les décisions et actes des collectivités ou autorités territoriales et d'autres établissements de droit public et privé sont soumis à la surveillance et au contrôle administratif et juridictionnel de légalité qui s'appliquent aux actes des collectivités ou autorités territoriales et des autres établissements de droit public dans les formes prévues dans les Etats dont relèvent lesdites autorités.
- 4 Lorsqu'un GEC exerce une activité contrevenant aux dispositions relatives à l'ordre public, à la sécurité publique, à la santé publique ou à la moralité publique des Etats auxquels ses membres appartiennent, ou une activité contraire à l'intérêt public desdits Etats, l'autorité ou l'organe compétent de ces Etats peut interdire cette activité sur son territoire ou exiger que les membres qui relèvent de sa juridiction se retirent du GEC, à moins que ce dernier ne mette fin à l'activité en question. De telles interdictions ne doivent pas constituer un moyen de restreindre de façon arbitraire ou déguisée la coopération entre les membres. Une autorité judiciaire peut réexaminer la décision de l'autorité ou de l'organe compétent.
- 5 Nonobstant les règles sur la dissolution du GEC prévues par le présent Protocole et les statuts, sur demande d'une autorité compétente ayant un intérêt légitime, la juridiction ou l'autorité compétente de la Partie où le GEC a son siège peut ordonner sa dissolution, lorsqu'elle constate que le GEC agit en dehors des missions qui lui ont été confiées. La juridiction ou l'autorité compétente peut accorder un délai au GEC pour rectifier la situation. Si le GEC échoue dans le délai imparti, la dissolution peut être prononcée.

Article 12 – Audit financier

- 1 La gestion et l'exécution budgétaire du GEC font l'objet d'un audit financier, conformément à la législation nationale de la Partie où il a son siège. Cet Etat informe sans délai les autres Etats dont relèvent des collectivités ou autorités territoriales membres du GEC des résultats de l'audit et des mesures prises à propos du GEC.

- 2 Tout autre Etat impliqué, soit par la participation directe à un GEC, soit par la participation de ses collectivités ou autorités territoriales ou autres personnes morales mentionnées à l'article 3, paragraphe 1, peut, sur son territoire uniquement et conformément au droit national applicable, conduire un audit financier du GEC. Le GEC et l'Etat (les Etats) dont relèvent les membres en sont préalablement informés.

Partie II

Article 13 – Mise en œuvre du Protocole

- 1 Les Parties prennent les mesures législatives, administratives ou autres nécessaires pour garantir la mise en œuvre des dispositions de la partie I.
- 2 Pour faciliter la mise en œuvre du présent Protocole, une annexe contenant des dispositions plus détaillées, mais facultatives pour l'établissement et le fonctionnement des GEC, sera établie. Les Parties désireuses d'introduire dans leur législation nationale tout ou partie des dispositions de l'annexe pourront le faire en suivant les procédures législatives et constitutionnelles appropriées.
- 3 Les dispositions de l'annexe peuvent être reproduites en l'état ou adaptées pour répondre aux besoins des Parties concernées.
- 4 Les Parties peuvent déclarer que les dispositions de l'annexe, une fois introduites dans leur ordre juridique interne, constituent les dispositions de mise en œuvre auxquelles il est fait référence au paragraphe 1.
- 5 Les dispositions de l'annexe ne constituent pas une interprétation authentique des dispositions de la partie I.
- 6 Les dispositions de l'annexe seront établies par le Conseil de l'Europe et jointes au présent Protocole dès leur approbation par le Comité des Ministres.

Article 14 – Information

- 1 Les Parties informent leurs collectivités ou autorités territoriales des mesures prises pour assurer la mise en œuvre du présent Protocole.
- 2 Les Parties notifient au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe les mesures prises pour assurer la mise en œuvre du présent Protocole.
- 3 Les Parties communiqueront au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe toutes les informations appropriées sur les GEC institués en application du présent Protocole.

Article 15 – Applicabilité d'autres traités

Le présent Protocole n'affecte ni l'applicabilité des traités existant entre les Parties dans le domaine de la coopération transfrontalière ou interterritoriale, ni la possibilité pour les Parties qui le souhaitent de conclure de nouveaux traités sur la question.

Article 16 – Champ d'application

- 1 Chaque Etat désigne, dans une déclaration déposée auprès du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, au moment de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion, les catégories de collectivités ou autorités territoriales, et de personnes morales mentionnées à l'article 3, paragraphe 1, qu'il envisage d'exclure du champ du présent Protocole.

- 2 Aux fins de l'application du présent Protocole, les collectivités ou autorités publiques autonomes investies d'un pouvoir législatif propre en vertu de la législation nationale de la Partie dont elles relèvent sont considérées comme des «collectivités ou autorités territoriales», sans préjudice des dispositions du paragraphe 1.
- 3 Toute déclaration faite en vertu du paragraphe 1 pourra être modifiée au moyen d'une notification adressée au Secrétaire Général. Cette notification prendra effet à la date de sa réception.

Article 17 – Réserves

Aucune réserve au présent Protocole n'est autorisée.

Article 18 – Termes et définitions

Les termes et définitions utilisés dans le présent Protocole ont le même sens et le même objet que dans la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, ainsi que dans le Protocole additionnel et le Protocole n° 2 à celle-ci.

Partie III

Article 19 – Signature et entrée en vigueur du Protocole

- 1 Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats signataires de la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales. Il sera soumis à ratification, acceptation et approbation. Un Etat signataire ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir antérieurement ou simultanément ratifié, accepté ou approuvé la Convention-cadre. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
- 2 Le présent Protocole entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt du quatrième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.
- 3 Pour tout Etat signataire qui exprimera ultérieurement son consentement à être lié par le Protocole, ce dernier entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 20 – Adhésion

- 1 Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat qui a adhéré à la Convention-cadre pourra adhérer également au présent Protocole.
- 2 L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date de son dépôt.

Article 21 – Dénonciation

- 1 Toute Partie peut dénoncer à tout moment le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Cette dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

- 2 Si le présent Protocole est dénoncé, la personnalité et la capacité juridiques des GEC constitués avant la dénonciation n'en sont pas affectées.

Article 22 – Notifications

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout autre Etat ayant adhéré au Protocole :

- a toute signature;
- b le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, ou d'adhésion;
- c toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole, conformément à ses articles 19 et 20;
- d toute législation interne de mise en œuvre des dispositions du présent Protocole en application de l'article 13, paragraphe 1;
- e l'adoption de l'annexe ou de parties de celle-ci par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe;
- f toute déclaration reçue en application des dispositions de l'article 4, paragraphe 6, de l'article 13, paragraphe 4, et de l'article 16, paragraphes 1 et 3, ou toute notification de modification de cette déclaration;
- g tout autre acte, notification ou communication ayant trait au présent Protocole.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Fait à Utrecht, le 16 novembre 2009, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe et à tout Etat ayant adhéré au présent Protocole.

VERTALING

Derde Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten betreffende Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's)

Preambule

De lidstaten van de Raad van Europa die dit derde Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten (ETS nr. 106) hebben ondertekend,

Geleid door de wens de samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten die behoren tot verschillende staten in overeenstemming met de politieke en administratieve structuren en internationale verplichtingen van die staten te vergemakkelijken;

Vastbesloten om hiertoe het juridisch kader verschaft door de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten en de Protocollen daarbij van 9 november 1995 (ETS nr. 159) en 5 mei 1998 (ETS nr. 169) aan te vullen;

Gelet op de verklaring van de Derde Top van staatshoofden en regeringsleiders van de Raad van Europa (Warschau, 16 en 17 mei 2005) en het tijdens de Top aangenomen Actieplan, dat voorziet in de ontwikkeling van "grensoverschrijdende samenwerking, waar nodig";

Zich bewust van de verschillen tussen staten wat betreft de politieke en bestuurlijke organisatie van territoriale gemeenschappen en autoriteiten;

Geleid door de wens problemen te voorkomen die zouden kunnen voortvloeien uit de verscheidenheid aan nationale wetgeving op het gebied van grensoverschrijdende of interterritoriale samenwerking;

Geleid door de wens te voldoen aan de behoeften van die lidstaten die vastbesloten zijn hun nationale wetgeving verder te harmoniseren;

Zich ervan bewust dat kaderwetgeving voor een aantal lidstaten toereikend kan zijn, in het bijzonder gelet op de huidige stand van hun nationale wetgeving die de relevante bepalingen van het Europese Gemeenschapsrecht omvat zoals aangenomen door de bevoegde instellingen van de Europese Unie;

Zijn het volgende overeengekomen:

DEEL I

Artikel 1

Euroregionale samenwerkingsverbanden (ESV's)

- 1 Territoriale gemeenschappen of autoriteiten en andere lichamen bedoeld in artikel 3, eerste lid, kunnen op het grondgebied van een lidstaat van de Raad van Europa die partij is bij dit Protocol, onder door deze lidstaat gestelde voorwaarden een lichaam voor grensoverschrijdende samenwerking in de vorm van een Euroregionaal samenwerkingsverband (ESV) in het leven roepen.

- 2 Doel van het ESV is de grensoverschrijdende en interterritoriale samenwerking tussen zijn leden ten behoeve van de bevolking te bevorderen, ondersteunen en ontwikkelen op hun gemeenschappelijke competentiegebieden en in overeenstemming met de krachtens het nationale recht van de betrokken staten vastgestelde bevoegdheden.

Artikel 2

Rechtspersoonlijkheid, handelingsbekwaamheid en toepasselijk recht

- 1 Het ESV is een rechtspersoon waarop het recht van toepassing is van de partij die lidstaat is van de Raad van Europa, waar het zijn zetel heeft.
- 2 Het ESV kent de ruimst mogelijke handelingsbekwaamheid die rechtspersonen wordt toegekend ingevolge het nationale recht van die staat.
- 3 Onverminderd de bepalingen van dit Protocol of een andere in overeenstemming met artikel 13 door de partij aangenomen bepaling, is op het type rechtspersoonlijkheid dat de leden kiezen voor het ESV het recht van toepassing dat in de oprichtingsovereenkomst van het ESV is vastgesteld.
- 4 Het ESV heeft recht op zijn eigen begroting en de bevoegdheid deze uit te voeren.
- 5 Het ESV kan overeenkomsten aangaan, personeel aanstellen, roerende en onroerende goederen verwerven en in rechte optreden.

Artikel 3

Lidmaatschap

- 1 Leden van het ESV zijn territoriale gemeenschappen of autoriteiten van een partij en kunnen tevens de lidstaten van de Raad van Europa omvatten waaruit de desbetreffende territoriale gemeenschappen of autoriteiten voortkomen.

Iedere rechtspersoon die specifiek ten behoeve van het algemeen belang is opgericht en die geen industrieel of commercieel karakter heeft kan eveneens lid zijn, mits:

- haar activiteit hoofdzakelijk wordt gefinancierd door de staat, een territoriale gemeenschap of autoriteit of een daarmee vergelijkbaar orgaan; of
- het beheer ervan onderworpen is aan het toezicht door deze entiteiten; of
- de helft van de leden van het orgaan belast met administratie, beheer of toezicht benoemd is door de staat, een territoriale gemeenschap of autoriteit of een daarmee vergelijkbaar orgaan.

Natuurlijke personen kunnen geen lid zijn van een ESV.

- 2 Territoriale gemeenschappen of autoriteiten van een staat die geen partij is bij dit Protocol en die een gemeenschappelijke grens heeft met een partij waar het ESV zijn zetel heeft of zal vestigen, kunnen betrokken worden bij de oprichting van een ESV of kunnen er lid van worden indien dat is toegestaan op grond van een overeenkomst tussen beide staten, waarbij de bepalingen van dit Protocol onverlet blijven.

- 3 Territoriale gemeenschappen of autoriteiten van de partijen hebben de meerderheid van het aantal stemmen in het ESV.

Artikel 4 *Oprichting van een ESV*

- 1 Het ESV wordt opgericht bij een schriftelijke overeenkomst tussen de oprichtende leden.
- 2 De kandidaat-leden overleggen alle relevante stukken teneinde aan te tonen dat de ingevolge het op hen van toepassing zijnde nationale recht vereiste procedures of formaliteiten zijn geëerbiedigd. Deze stukken worden aan de overeenkomst gehecht.
- 3 De overeenkomst bevat, afgezien van de lijst van leden, de naam van het ESV, het adres van zijn zetel, de duur, doelstelling en taken van het ESV alsmede zijn geografische reikwijdte. De naam van een ESV waarvan de leden beperkt aansprakelijk zijn, bevat het woord “beperkt”.
- 4 Alvorens een overeenkomst tot oprichting van een ESV te sluiten of tot een ESV toe te treden, stellen de territoriale gemeenschappen of autoriteiten hun nationale autoriteiten in kennis van dit voornemen of verkrijgen hun toestemming, al naar gelang hetgeen van toepassing is.
- 5 Deze toestemming kan worden geweigerd indien het lidmaatschap van het ESV in strijd is met dit Protocol of met bepalingen van het nationale recht, met inbegrip van de bevoegdheden en verantwoordelijkheden van kandidaat-leden, of wanneer lidmaatschap niet gerechtvaardigd kan worden op grond van het algemeen belang of de openbare orde van de desbetreffende partij. In dat geval motiveert de partij de redenen van zijn weigering.
- 6 Elke staat kan, in een verklaring bij de akte van bekrachtiging of op een later tijdstip, in zijn algemeenheid of voor specifieke categorieën territoriale gemeenschappen of autoriteiten dan wel voor specifieke vormen van samenwerking afzien van het vereiste van informatie, kennisgeving of toestemming bedoeld in het vierde lid.
- 7 De overeenkomst wordt in overeenstemming met het toepasselijke nationale recht geregistreerd of gepubliceerd in de staat waar het ESV zijn zetel heeft, alsmede in alle staten waartoe zijn deelnemers behoren.
- 8 De territoriale gemeenschappen of autoriteiten die lid zijn van het ESV stellen hun nationale autoriteiten in kennis van de rechtsgeldige oprichting van het ESV.
- 9 De overeenkomst wordt opgesteld in de taal/talen van de staat waar het ESV zijn zetel heeft alsmede in de talen van de leden. Alle versies zijn gelijkelijk authentiek.

Artikel 5 *Statuten*

- 1 De statuten van het ESV maken een integrerend onderdeel uit van de oprichtingsovereenkomst.
- 2 De statuten zijn opgesteld in de taal/talen van de staat waar het ESV zijn zetel heeft alsmede in de talen van de leden. Alle versies zijn gelijkelijk authentiek. In de statuten kan worden bepaald welke taal of talen als werktal wordt of worden aangemerkt.

- 3 Onverminderd de bepalingen van dit Protocol en in overeenstemming met het toepasselijke recht, bevatten de statuten in aanvulling op de bindende bepalingen van de overeenkomst regels omtrent lidmaatschap, opzegging en opheffing van het ESV, met inbegrip van de rechtsgevolgen die dat met zich meebrengt, alsmede omtrent de werking van het ESV, zijn organen en hun taken, personeel, begroting en financiering, aansprakelijkheid, verplichting tot rapportage en transparantie van het ESV.

Artikel 6

Wijziging van de overeenkomst en de statuten

Elke wijziging van de overeenkomst bedoeld in artikel 4 en elke wezenlijke wijziging van de statuten bedoeld in artikel 5 verloopt overeenkomstig dezelfde procedure en in dezelfde vorm als respectievelijk omschreven in die artikelen. Wezenlijke wijzigingen van de statuten zijn wijzigingen die direct of indirect een wijziging van de overeenkomst met zich meebrengen. In de statuten wordt de vereiste meerderheid bepaald voor de aanneming van elke zodanige wijziging.

Artikel 7

Taken en reikwijdte van de werkzaamheden

- 1 Het ESV voert de taken uit die zijn leden hem toevertrouwen. Deze taken stroken met de bevoegdheden van de leden uit hoofde van hun onderscheiden nationale recht en worden omschreven in de overeenkomst en in de statuten.
- 2 Het ESV neemt beslissingen en draagt zorg voor de uitvoering ervan met betrekking tot en ten behoeve van natuurlijke personen of rechtspersonen die vallen onder de rechtsmacht van de staten waartoe zijn leden behoren. De leden nemen of bevorderen alle noodzakelijke maatregelen die onder hun bevoegdheid vallen teneinde te waarborgen dat de beslissingen van het ESV worden uitgevoerd.
- 3 De aan een ESV toevertrouwde taken hebben geen betrekking op de uitoefening van regelgevende bevoegdheden. Het ESV is niet bevoegd om maatregelen te nemen die van invloed kunnen zijn op de rechten en vrijheden van personen noch om heffingen met een fiscaal karakter op te leggen.
- 4 Het ESV oefent geen bevoegdheden uit die territoriale gemeenschappen of autoriteiten uitoefenen als vertegenwoordigers van de staat waartoe zij behoren, tenzij zij daartoe naar behoren gemachtigd zijn. Het kan de bevoegdheden uitoefenen die staten, lid van het ESV, hem opdragen.

Artikel 8

Duur

- 1 Het ESV wordt voor bepaalde of onbepaalde tijd opgericht, hetgeen wordt omschreven in de overeenkomst en de statuten.
- 2 Het ESV wordt automatisch opgeheven zodra het tijdvak waarvoor het was opgericht verstrijkt of zodra de territoriale gemeenschappen of autoriteiten niet langer de meerderheid van het aantal stemmen uitoefenen. Het kan ook worden opgeheven bij een beslissing met eenparigheid van stemmen van zijn leden.

Artikel 9

Aansprakelijkheid

- 1 Het ESV is jegens derden aansprakelijk voor zijn handelingen, met inbegrip van zijn schulden van welke aard dan ook, zelfs wanneer deze handelingen niet tot zijn taken behoren. Indien de activa van het ESV ontoereikend zijn, zijn zijn leden gezamenlijk aansprakelijk jegens derden.
- 2 Het ESV is jegens zijn leden aansprakelijk voor elke schending van het recht dat op hem van toepassing is.
- 3 De organen van het ESV zijn jegens het ESV aansprakelijk voor elke schending van het recht die zij begaan bij de uitoefening van hun taken.
- 4 Indien een lid van het ESV ingevolge het nationale recht dat op hem van toepassing is slechts beperkt aansprakelijk is, kunnen de overige leden hun aansprakelijkheid eveneens beperken in de statuten.
- 5 Een staat op het grondgebied waarvan beoogd wordt de zetel van een ESV te vestigen kan de registratie of publicatie van een kennisgeving tot oprichting van een ESV verbieden, indien een of meer van zijn kandidaat-leden beperkt aansprakelijk is of zijn.

Artikel 10

Geschillenregeling

- 1 Voor geschillen tussen het ESV en zijn leden zijn de rechtbanken bevoegd van de staat waarin het ESV zijn zetel heeft.
- 2 Voor geschillen tussen het ESV en een derde zijn de rechtbanken bevoegd van de staat waar de derde feitelijk gevestigd is of, in het geval van een rechtspersoon, de staat waar deze zijn zetel of hoofdkantoor heeft, mits deze staten lidstaten zijn van de Raad van Europa.
- 3 Onverminderd de bepalingen van het tweede lid kunnen het ESV, de territoriale gemeenschappen of autoriteiten, andere betrokken publieke of private entiteiten en derden een arbitrageovereenkomst sluiten. Indien de woonplaats of zetel van een derde zich niet bevindt op het grondgebied van een lidstaat van de Raad van Europa, sluit het ESV een arbitrageovereenkomst voor alle activiteiten met deze derde.
- 4 Derden behouden jegens de territoriale gemeenschappen of autoriteiten namens welke het ESV bepaalde taken verricht alle rechten die zij zouden genieten indien deze taken niet door het ESV zouden worden verricht.
- 5 De rechten van natuurlijke personen en rechtspersonen omvatten in elk geval het recht beroep in te stellen bij alle bevoegde organen en rechtbanken, het recht op toegang tot diensten in hun eigen taal alsmede het recht op toegang tot informatie.

Artikel 11

Toezicht, bestuursrechtelijke en rechterlijke toetsing

- 1 De beslissingen en handelingen van het ESV worden op dezelfde wijze onderworpen aan toezicht op, en bestuursrechtelijke en rechterlijke toetsing van rechtmatigheid van handelingen van territoriale gemeenschappen en autoriteiten als in de staat waar het ESV zijn zetel heeft.

- 2 Het ESV geeft gehoor aan verzoeken om informatie afkomstig van de autoriteiten van de staten waartoe de territoriale gemeenschappen of autoriteiten behoren. De toezichthoudende autoriteiten van de partijen streven ernaar adequate coördinatie- en informatiemiddelen in te stellen.
- 3 De beslissingen en handelingen van territoriale gemeenschappen of autoriteiten en andere publiek- en privaatrechtelijke rechtspersonen zijn onderworpen aan toezicht op, en bestuursrechtelijke en rechterlijke toetsing van rechtmatigheid van handelingen van territoriale gemeenschappen en autoriteiten en andere publiekrechtelijke entiteiten op de wijze zoals voorzien in de staten onder wier rechtsmacht bedoelde autoriteiten vallen.
- 4 Indien een ESV activiteiten verricht die in strijd zijn met de bepalingen inzake de openbare orde, de openbare veiligheid, de volksgezondheid of de openbare zeden van de staten waartoe zijn leden behoren, of die in strijd zijn met het algemeen belang van bedoelde staten, kan de bevoegde autoriteit of het bevoegde orgaan van deze staten deze activiteit op zijn grondgebied verbieden, of van de leden die onder zijn rechtsmacht vallen eisen dat zij zich uit het ESV terugtrekken, tenzij laatstgenoemde de desbetreffende activiteit staakt. Dergelijke verboden mogen geen middel zijn tot arbitraire of willekeurige beperking van de samenwerking tussen de leden. Beslissingen van de bevoegde autoriteit of het bevoegde orgaan moeten getoetst kunnen worden door een gerechtelijke autoriteit.
- 5 Onverminderd de regels inzake ontbinding van het ESV ingevolge dit Protocol en de statuten, kan de bevoegde rechtbank of de bevoegde autoriteit van een partij waar het ESV zijn zetel heeft, op verzoek van een bevoegde autoriteit met een rechtmatig belang, de ontbinding van het ESV gelasten wanneer zij constateert dat het ESV buiten de taken die aan hem zijn toevertrouwd, handelt. De bevoegde rechtbank of de bevoegde autoriteit kan het ESV een termijn toekennen om de situatie recht te zetten. Indien het ESV nalaat dit binnen de gestelde termijn recht te zetten, kan het ontbonden verklaard worden.

Artikel 12

Financiële audit

- 1 Het beheer en de uitvoering van de begroting van het ESV worden in overeenstemming met het nationale recht van de partij waar het zijn zetel heeft, onderworpen aan een financiële audit. Deze staat stelt de andere staten wier territoriale gemeenschappen of autoriteiten lid zijn van het ESV onverwijld in kennis van de uitkomsten van de audit en van de ter zake van het ESV genomen maatregelen.
- 2 Elke andere staat die hetzij direct vanwege zijn deelneming in het ESV of indirect via deelneming door zijn territoriale gemeenschappen of autoriteiten of andere rechtspersonen genoemd in artikel 3, eerste lid, betrokken is, kan het ESV uitsluitend op zijn grondgebied en in overeenstemming met het toepasselijke nationale recht onderwerpen aan een financiële audit. Het ESV en de staten van de leden worden vooraf in kennis gesteld.

DEEL II

Artikel 13

Uitvoering van het Protocol

- 1 De partijen nemen de passende wetgevende, bestuurlijke of andere maatregelen om te waarborgen dat de bepalingen van Deel I worden uitgevoerd.

- 2 Teneinde de uitvoering van dit Protocol te vereenvoudigen, voorziet een aanhangsel in nadere, evenwel facultatieve bepalingen voor het oprichten en functioneren van ESV's. Partijen die de bepalingen van het aanhangsel geheel of gedeeltelijk willen opnemen in hun nationale recht, kunnen dat doen in overeenstemming met de desbetreffende constitutionele en wetgevende procedures.
- 3 De bepalingen van het aanhangsel kunnen volledig worden overgenomen of worden aangepast aan de behoeften van de betrokken partijen.
- 4 De partijen kunnen verklaren dat de bepalingen van het aanhangsel, zodra zij zijn opgenomen in hun nationale rechtsorde, de uitvoeringsbepalingen vormen zoals bedoeld in het eerste lid.
- 5 De bepalingen van het aanhangsel vormen geen gezaghebbende interpretatie van de bepalingen vervat in Deel I.
- 6 De bepalingen van het aanhangsel worden opgesteld door de Raad van Europa en na goedkeuring door het Comité van Ministers gehecht aan dit Protocol.

Artikel 14 *Informatie*

- 1 De partijen stellen hun territoriale gemeenschappen of autoriteiten in kennis van de ter uitvoering van dit Protocol getroffen maatregelen.
- 2 De partijen stellen de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis van de ter uitvoering van dit Protocol getroffen maatregelen.
- 3 De partijen doen de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa alle relevante informatie betreffende ingevolge dit Protocol opgerichte ESV's toekomen.

Artikel 15 *Toepasselijkheid van andere verdragen*

Dit Protocol laat de toepasselijkheid van tussen de partijen bestaande verdragen ter zake van grensoverschrijdende of interterritoriale samenwerking of de mogelijkheid van de partijen ter zake daarvan desgewenst nieuwe verdragen te sluiten onverlet.

Artikel 16 *Reikwijdte van de toepassing*

- 1 Elke staat wijst in een bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa op het tijdstip van de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding neergelegde verklaring de in artikel 3, eerste lid, genoemde categorieën territoriale gemeenschappen of autoriteiten en rechtspersonen aan die hij uitsluit van de reikwijdte van dit Protocol.
- 2 Voor de toepassing van dit Protocol worden autonome publieke gemeenschappen of autoriteiten die ingevolge het nationale recht van de partij onder wier rechtsmacht zij vallen beschikken over eigen wetgevende bevoegdheden, onverminderd de bepalingen van het eerste lid aangemerkt als „territoriale gemeenschappen of autoriteiten”.

- 3 Elke verklaring afgelegd ingevolge het eerste lid kan worden gewijzigd bij een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal. Een dergelijke kennisgeving wordt van kracht op de datum van ontvangst.

Artikel 17 *Voorbehouden*

Ten aanzien van dit Protocol zijn geen voorbehouden toegestaan.

Artikel 18 *Termen en begripsomschrijvingen*

De in dit Protocol gebezigde termen en begripsomschrijvingen hebben dezelfde betekenis en dezelfde doelstelling als de termen en begripsomschrijvingen vervat in de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, het aanvullende Protocol en het tweede Protocol daarbij.

DEEL III

Artikel 19 *Ondertekening en inwerkingtreding van het Protocol*

- 1 Dit Protocol staat open voor ondertekening door de staten die de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten hebben ondertekend. Het dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. Een ondertekenaar van dit Protocol kan het uitsluitend bekrachtigen, aanvaarden of goedkeuren na of tegelijkertijd met de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Europese Kaderovereenkomst. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.
- 2 Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van nederlegging van de vierde akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.
- 3 Met betrekking tot iedere ondertekenende staat die later zijn instemming door het Protocol te worden gebonden tot uitdrukking brengt, treedt het Protocol in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 20 *Toetreding*

- 1 Na de inwerkingtreding van dit Protocol kan iedere staat die is toegetreden tot de Europese Kaderovereenkomst tevens toetreden tot dit Protocol.
- 2 Toetreding geschiedt door middel van nederlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa en wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van drie maanden na de datum van nederlegging daarvan.

Artikel 21

Opzegging

- 1 Elke partij kan dit Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een kennisgeving gericht aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Deze opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-Generaal.
- 2 Opzegging van dit Protocol laat de rechtspersoonlijkheid en bevoegdheden van de voorafgaand aan de opzegging opgerichte ESV's onverlet.

Artikel 22

Kennisgevingen

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa stelt de lidstaten van de Raad van Europa en iedere andere staat die tot dit Protocol is toetreden, in kennis van:

- a iedere ondertekening;
- b de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. iedere datum van inwerkingtreding van dit Protocol in overeenstemming met de artikelen 19 en 20;
- d. alle nationale wetgeving ter uitvoering van de bepalingen van dit Protocol ingevolge artikel 13, eerste lid;
- e. de goedkeuring van het aanhangsel of delen daarvan door het Comité van Ministers van de Raad van Europa;
- f iedere verklaring ontvangen ter uitvoering van de bepalingen van artikel 4, zesde lid, artikel 13, vierde lid, en artikel 16, eerste en derde lid, of iedere kennisgeving van wijziging van dergelijke verklaringen;
- g iedere andere handeling, kennisgeving of mededeling met betrekking tot dit Protocol.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Utrecht op 16 november 2009, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet voor eensluidend gewaarmerkte afschriften toekomen aan iedere lidstaat van de Raad van Europa en aan iedere staat die tot dit Protocol is toetreden.